

婦科護理學

GYNAECOLOGICAL CARE

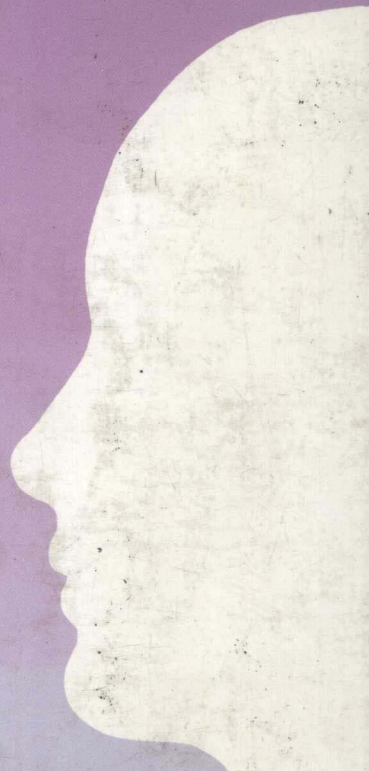
榮總婦產科病房督導
美國 UCSF 護理碩士
國防醫學院護理講師
威斯康辛大學護理碩士

馮容莊

馮琪瑩

合譯

華杏出版股份有限公司
總經銷：偉華書局



婦科護理學

GYNAECOLOGICAL CARE

榮總婦產科病房督導
美國 UCSF 護理碩士

馮容莊

國防醫學院護理講師
威斯康辛大學護理碩士

馮琪瑩

合譯

華杏出版股份有限公司

總經銷：偉華書局



婦科護理學

譯者：馮容莊・馮琪瑩

發行所：華杏出版股份有限公司 Farseeing Publishing Co., Ltd.

發行人兼董事長：蕭 豐富

特別助理：李 秋 美

總編輯：楊 明 珠

副總編輯：吳 麗 蓉

業務經理：陳 國 裕・高 耿 峯

文字編輯：張 麗 琴・俞 玉 潔

美術編輯：高 玉 真・顏 秀 玲

封面設計：莊 明 穎

修訂文編：陳 聖 雯・莊 友 寬・郭 侃 欣・陳 美 黛・薛 秀 貞

修訂美編：何 麗 美・陳 麗 菁・楊 元 杪

地址：台北市100新生南路一段50-1號四樓（世華商業大樓）

ADDRESS：4F., NO.50-1, SEC. 1, HSIN-SHENG S. RD.,

TAIPEI, TAIWAN, R.O.C.

電話（TEL）：(02)393-2166・392-1167

傳真（FAX）：886-2-3225455

郵政劃撥：戶名：華杏出版股份有限公司

帳號：07141691號

出版印刷：1992年2月初版

（初版一刷）

印刷廠：生源美術印刷有限公司

著作權人：華杏出版股份有限公司

法律顧問：陳聰富律師

台北市和平東路一段67號12樓

(02)351-6392・351-3375

行政院新聞局局版臺業字第2188號



定價：250 元

※有著作權・翻印必究※

本書介紹



- 本書「婦科護理學」是一本專門介紹婦科護理的教科書與參考書。書中深入淺出地闡述了婦女生殖系統的問題及護理，涵蓋了正常功能、疾病、病人心理和特殊文化等多層次的探討，筆尖充分流露出對婦女病人的關懷和對護理人員的期許。
- 本書囊括了近幾年婦科學之最新發展資料，並有生動真實的插圖，俾讀者於閱讀時能有全盤的了解和深刻的印象。
- 本書不僅獻給護理人員、護理教師與護生，也適用於所有關心自己身體的婦女們。

華杏編輯部謹識

1992年2月

譯 者 序



婦科學是一門獨具特色的科學。婦科護理更是極具藝術品味的工作。然基於科技的突飛猛進，護理專業不斷地更新，護理人員更須具有專科化的知識與理念。

本書——婦科護理學（Gynaecological Care）——係由護理出身的Helen Farrer所編著。其本著以“人”為中心的理念，探討身患婦科疾症的婦女在心理、生理、社會、文化等方面所面臨的疑難與調適情形。其中所涵蓋的內容廣泛、富有深度，且文字精簡，並配有生動的圖片說明，必能協助讀者的學習。

由於國內目前正缺少一本專門介紹婦科護理的教科書，故譯者選擇本書以平實的詞句譯出，以求對護理教學與臨床有些微的貢獻。相信此書將是醫院臨床護理人員或學校教員及護生，在踏入婦科護理的範疇時，最合適的參考資料。

馮容莊

譯者簡介



馮 容 莊 國防醫學院護理學系畢業

美國加州大學舊金山分校護理碩士

曾任國防醫學院護理學系專任講師

現職：榮民總醫院婦產科病房督導

陽明醫學院護理學系兼任講師

(譯本書第1～6、15～17、22～24章)

馮 琪 瑩 國防醫學院護理學系畢業

美國威斯康辛大學護理碩士

曾任台大醫學院護理學系兼任講師

國防醫學院護理學系講師

(譯本書第7～14、18～21章)

原文序

新版的“婦科護理學”補充了最近這幾年來婦科學的最新發展資料。超音波檢查已取代許多舊式的檢驗方法，許多新的治療方法也相繼發展。一些婦科感染的情形，例如生殖器疱疹，已愈來愈普遍，因此需要更詳盡的解說。

這次的修訂使我有機會能根據讀者，特別是澳洲各地從事護理教育工作者，在看了第一版後來函的指正與建議，而加以增減與修正，在此深深致謝。特別感謝墨爾本（Melbourne）皇家婦女醫院（the Royal Women's Hospital）的 Barbara Moxon 女士在為本書第一版做了詳盡的檢閱之後，於修訂方面提供了許多寶貴的意見。感謝所有幫忙蒐集與評估新資料的人士。更感謝 Mr Ian McDonald、Mr Graeme McLeish、Dr Cliff Flower、Dr Raphael Kuhn、Dr Coral Tudball、Miss Sue Giffney、Ms Jane Hall 及 Mrs Pauline Walker 的批評指教。

也要感謝 Dr Howard Welch 與 Miss Marie Lunt 從一開始便不斷給我鼓勵與協助。

感謝墨爾本的聖文森醫院（St. Vincent's Hospital）、皇家婦女醫院以及 Mr Colin Woodward 提供相片，使本書增色不少。

儘管醫療不斷地進步、社會不斷地變遷，我們的婦科病人却仍舊需要我們的瞭解、專業技巧與照護。

Helen Farrer

目錄

第一篇	婦科概論	1
	Introducing gynaecology	
第 一 章	婦科簡介..... 'To begin with ...'	3
第 二 章	婦科用語..... The language of gynaecology	7
第 三 章	婦科疾病之主要症狀與臨床特質..... The main symptoms and their significance	15
第 四 章	女性生殖系統之解剖..... The anatomy of the female reproductive system	27
第 五 章	女性生殖系統之生理..... The physiology of the female reproductive system	43
第 六 章	婦女生活的變化..... Changes in the life of a woman	53
第二篇	婦科檢查	67
	The gynaecological examination	
第 七 章	“我們來這兒做什麼？”..... 'What we are here for'	69
第 八 章	婦科檢查..... The gynaecological examination	77
第 九 章	常見的婦科治療與檢驗..... Common gynaecological treatments and investigations	93
第三篇	生殖系統的疾病與異常.....	105
	Diseases and disorders of the reproductive system	
第 十 章	兼具兩性特徵的情況..... Intersex conditions	107
第 十 一 章	發育異常..... Developmental disorders	115

第十二章	與月經有關的異常.....	123
	Disorders associated with menstruation	
第十三章	骨盆腔感染及經由性接觸傳染的疾病.....	139
	Pelvic infections, sexually transmitted diseases	
第十四章	女陰搔癢.....	167
	Pruritus vulvae	
第十五章	性交疼痛.....	175
	Dyspareunia	
第十六章	贅生物.....	179
	New growths	
第十七章	子宮內膜異位.....	205
	Endometriosis	
第十八章	骨盆腔器官之移位.....	211
	Displacements of the pelvic organs	
第十九章	婦科的泌尿問題.....	221
	Urinary problems in gynaecology	

第四篇 婦科手術 231

Gynaecological surgery

第二十章	常見的手術及其適用情況與相關問題.....	233
	Common operations, their indications and implications	
第二十一章	婦科手術之護理.....	243
	Gynaecological surgical care	

第五篇 與懷孕有關的情況..... 255

Conditions related to pregnancy and conception

第二十二章	家庭計劃.....	257
	Family planning	
第二十三章	流產、異位妊娠與葡萄胎.....	273
	Abortion, ectopic pregnancy and hydatidiform mole	
第二十四章	不孕夫妻.....	287
	The infertile couple	

參考文獻 299

Further reading

索引 301

Index

第一篇

婦科概論

Introducing gynaecology

第 1 章

婦科簡介

'To begin with ...'

本章大綱

"婦科學"之定義 *The definition of "gynaecology"*

婦科護理作些什麼 *The work of gynaecological care*

本書主旨 *The objectives of this book*

在醫學的範疇裡，婦科學是一門獨具特色的科學。在一群專業的醫師與護理人員的配合下，而能夠真正了解及關切婦科病人的健康問題。“婦科學（gynaecology）”的字面意義為“對女性的研究”，但此字已被普遍用在與女性生殖器官功能正常與否有關的方面。

在婦科護理工作中，若只要學習有關生殖系統的健康狀況、疾病徵候與治療，以及行骨盆腔手術之前後護理，對護理人員而言並非是件難事。但是，如果護理人員無法了解情緒、性荷爾蒙、生育與年老對一個女人的影響，就很難深入地認識一個婦科病人的行為與態度了。一個婦女可以因著任何疾病或手術（如：行扁桃腺切除術或靜脈曲張手術）而住進醫院，而影響她行為的因素和她生殖系統的狀況以及她對其生殖系統的態度都有關。

下面是一個臨床常見的病例：

格林太太因為備行膽囊手術而住進外科病房。她在近幾年一直遭受著中度壓力性尿失禁的困擾，卻沒有告訴任何人。在手術之後，護理人員一直鼓勵她作深呼吸及咳嗽運動，她如何能與護理人員合作呢？她知道如果她作深呼吸及咳嗽的動作就會弄濕床單，但她卻擔心一旦她告訴了第三者，他會怎麼想？格林太太曾經偷聽到護理人員在換一位女病人的床單時談論到這種事，雖然，這些護理人員都很和藹可親，但是尿濕床單仍讓他們覺得不太高興。有一位護理人員具有很多婦科護理方面的知識，並且對女病人所遭遇的問題非常敏感。這位護士就常自問：「為什麼格林太太不願咳嗽呢？我已經告訴她在咳嗽時如何按住傷口，而不會使她太難過。她實在是太緊張，太焦慮了。為什麼咳嗽會讓她這麼擔心呢？」因此，這位護士來到格林太太的床邊，並提出這個問題，同時對她說：「是不是當你咳嗽時會有一些尿液滴出來？」這表示護理人員能夠了解病人的情況，而且認為這並不是一個令人難堪的問題。這樣就使得格林太太得到了解脫，並且也讓她能夠對這位護士傾訴自己的內心問題：「平常我都是在褲子上放一塊衛生棉，但是我來住院時他們告訴我只能穿著睡衣，而我不願告訴他們有關尿濕的情形。你知道這一直困擾著我！」

一位護理人員，雖然他不是婦科單位工作，同時病人的診斷可能也與婦科疾病無關，但他必須具有上述所講的一些認知與瞭解，才能夠滿足病人實際的需要。

婦科護理並不是一件充滿了戲劇性且令人興奮的工作，因為護理人員沒有許多機會可以表現個人的技術或操作複雜的醫療儀器。婦科

手術的種類不多，病人所患的疾病也多類似。並且許多婦科問題，病人只要看完醫生，得到了解決就可以回家了。在這種情況下，護理人員能做些什麼呢？

這本書的主旨是在說明護士能做什麼，他能幫忙什麼，以及為什麼他必須具有一些婦科學的知識。同時，在此書中也將所有與婦女生殖系統有關的疾病作概略的說明，它涵蓋了有關健康、疾病及特殊文化背景三方面的探討，包括女性生殖系統的正常功能、疾病與障礙的影響等內容。婦科單位的護理人員以女性為多，故本書也特別強調護理人員在執行工作時要考慮到“女性”（femaleness）的特性——假設有一天自己也可能成為一個婦科的病人時，會有什麼情況出現，這些問題及內心的希望與害怕，有一天也可能會發生在自己、母親或祖母身上。因此，妳也就對婦科病人所出現的症狀或主訴不會掉以輕心了！

與病人保持一段距離並逃避一些困難和困窘的話題是較容易的。也因為如此，往往我們在護理婦科病人時可以給予很好的身體照顧，也能維護病人的心情愉快，卻故意忽略某些細節，只因我們也是女性，我們自己心中可能也像一般女性一樣存有害怕或一些錯誤觀念。

這本書是為護生所寫的，所提供的資料也以適用於學生為主。然而，護生是會成為一個正式護士的，因此必須為自己的角色成長做好準備。許多護理教師都有過經驗：學生對他們反映，他所學的護理都要正式的護士才有資格去執行。但是試想：護理教育的目的是什麼？護生很快就會成為正式的護士，那時他們就要負責為病人作護理計劃，也有機會為害怕因手術而影響女性特徵及婚姻生活的婦女解除憂慮。要做到這一點，護理人員不僅要知道實際情況，還要體認到病人所會有的錯誤觀念及害怕。同時，護理人員必須閱讀參考書、雜誌及文章，並參加學術討論會以便能深入且廣泛的了解與生殖系統有關的知識。護理人員也可以與母親、朋友或病人討論有關的想法，並鼓勵她們說出這方面的問題，使她們願意採取行動來找醫師解決，而不再煩惱或自行服藥。

身為一個護士往往會讓人指為：「你是護士，你應該什麼都知道！」誠然，我們常被期望著什麼都知道。但是，我們更被期望著什麼都能了解。希望藉著本書，能協助我們對這個重要主題——“對女性的研究”——有更深入的了解。

第 2 章

婦科用語

The language of gynaecology

本章大綱

本書常出現的婦科用語（包括醫學性和非醫學性的名詞定義）

一位護生在第一次上婦科學的課程時表示：「我不喜歡婦科學，有太多又長又難的醫學名詞要記！」

本章我們介紹一些在本書內容當中經常出現的婦科學相關用語，以利閱讀時能很快地瞭解其中的意思。這些用語包括醫學性及非醫學性的名詞定義。

abortion 流產

在胎兒具有生存能力之前終止懷孕稱之。小產（miscarriage）與流產是同樣的意思，特別用於指自然流產（spontaneous abortion）。

adenomyosis 子宮內之子宮內膜異位

有腺體組織（子宮內膜：endometrium）出現在子宮肌肉壁上。

adnexae 附屬器官

輸卵管及卵巢是子宮的附屬器官。

amenorrhoea 無月經

沒有月經。

androgen 雄性素

男性荷爾蒙。

aplasia 發育不全

組織有生長或發育上的障礙。

apareunia 交合不能

無法性交。

atrophy 萎縮

組織或器官有體積縮小或發育退化的現象。

azoospermia 無精症

精液中缺少精子。

carneous 肉樣

似肉的（肉樣胎塊：carneous mole）。

caruncle 肉阜

小型肉狀生成物或突起。

chancre 下疳

梅毒的原發性損害（primary lesion）。

chancroid 軟性下疳

非梅毒性潰爛，但也屬於性病的一種。

chromosomes 染色體

在每一個細胞核中的桿狀物體。它們帶有基因及一些遺傳因子。